AD-DHUHA VOL 3 No. (1) (2022)



AD-DHUHA : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Budaya Islam

Https:// online-journal.unja.ac.id/Ad-Dhuha
Jl. Muara Bulian No.Km. 15, Mendalo Darat, Kec. Jambi Luar Kota

التحليل اللغوي بين العبرية والعربية لدى علم التشكيل والأصوات على تعليم العبرية من خلال قناة يوتيوب "asiavisual"

Muhamad Izzul Fiqih*

*Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jambi, muhammadizzulfiqih@gmail.com

ملخص

كان الباحث مهتما بالبحث في هذا لأن الباحث عندما تعلم العبرية على تعليم العبرية من خلال قناة "asiavisual" على يوتيوب، وجد أن هناك أوجه تشابه بين العبرية والعربية. وأسئلة البحث : (١) ما هو العلاقة بين العبرية والعربية لدى علم التشكيل والأصوات؟ (٢) ما هو العوامل المؤَثِّرة في العلاقة بين العبرية والعربية لدى علم التشكيل والأصوات؟ وهذا بحث علمي لمعرفة العلاقة بين العبرية والعربية لدى علم التشكيل والأصوات ولمعرفة العوامل المؤَثِّرة في العلاقة بين العبرية والعربية لدى علم التشكيل والأصوات.يبحث الباحث هو بحث نوعي وصفي، والبيانات التي يجمعها الباحث ويأخذها على قناة يوتيوب ثم يحفظها في شكل قائمة تشغيل على اليوتيوب.تقنيات **جمع** البيانات في هذا البحث النوعي هي الملاحظة، التوثيق، ومخطوطات البيانات. سيجري الباحث تحليلًا بالقائمة هو تحليل في علم التشكيل والأصوات بأدوات تحليلية : السماع، والقياس، والتقرير، والعلة، والعمل.وجد الباحث أن هناك ٣٨ (ثمانية وثلاثون) الأسماء العبرية. ولها علاقة بالعربية، مع التفاصيل التالية: ١. لدى علم التشكيل: ٢٠ (عشرون كلمة) بالتحقيقة و ٩ (تسع كلماتٍ) بالتقديرة؛ ٢.لدى علم الأصوات: ١٦ (ست عشرة كلمة) بالتحقيقة و ١٢ (اثنى عشرة كلمة) بالتقديرة؛ ٣. ووجد الباحث أن هناك ٩ (تسع كلماتٍ) ما فيهن علاقات لدى علم التشكيل و ١٠ (عشر كلماتٍ) ما فيهن علاقات لدى علم الأصوات؛

الكلمة الأساسية: التحليل **اللغوي**، العبرية، العربية، التشكيل، الأصوات.

أ. المقدمة

اللغة العربيّة أو لغة الضاد هي واحدة من أكثر اللغات انتشاراً ضمن مجموعة اللغات الساميّة، في دول الوطن العربي إضافةً للعديد من المناطق الأخرى مثل تركيّا، والأحواز، ومالي وتشاد، والسنغال، وإثيوبيا، وأريتيريا، وإيران، وجنوبي السودان (الحلايقة، ٢٠١٨b).

إن اللغة العربية اليوم سواء بالنسبة إلعدد متحدثيها أو الى مدى تأثيرها في غيرها من اللغات العالم فإنها تعد من أعظم اللغات السامية وينبغي أن ينظر إليها على أنها إحدى اللغات العظمى في العالم. (ماسقون، ٢٠١٨)

اللغة العِبْرِيَّة أو العِبْرَانِيَّة (بالعبرية: עברית') عِڤْرِيتْ /ʕiv'ʁit/ هي لغة سامية من مجموعة اللغات الشمالية الغربية من الفرع الكنعاني، تنتمي إلى مجموعة اللغات الأفريقية الآسيوية (ويكيبيديا، ٢٠٢١).

تعود جذور اللغة العبرية إلى التاريخ اليهودي أي إلى أكثر من ألف سنة من العصر الحالي، حيث بدأ تطوّر العبرية في القرن السّادس قبل الميلاد بعد عودة اليهود من المنفى البابليّ، وقد استمرّت العبرية كلغة مكتوبة لليهود المتعلّمين طوال العصور الوسطى، فكان لها دوراً مهماً في الشّعر اليهوديّ الإسبانيّ (الحلايقة، ٢٠١٨a).

ولهذا، العربية والعبرية لغتان مرتبطتان، لأنهما ينتميان إلى عائلة لغوية واحدة. لذلك عند تعليم العبرية، سيكون هناك العديد من أوجه التشابه بالعربية في مجال علم اللغة، سواء في علم التشكل، وعلم الأصوات، وبناء الجملة، وعلم الدلالات.(عزالفقه، ٢٠٢٢)

كان الباحث مهتما بالبحث في هذا لأن الباحث عندما تعلم العبرية على تعليم العبرية من خلال قناة "asiavisual" على يوتيوب، وجد أن هناك أوجه تشابه بين العبرية والعربية. بدءاً من تشابه الحروف، وكيفية قراءتها، واستخدام الجنس في الأشياء، وطريقة الكتابة، وحركات في العبرية تسمى *نيقود*.

سبق للباحث أن شارك في تعليم اللغة العبرية في ٢٢ فَبْرَايِرُ ٢٠٢١ م بالتزامن مع ١٠ رجب ١٤٤٢ هـ. وفي هذه الدراسة تبين أنه وجد أوجه تشابه بين العبرية والعربية من عدة نواحٍ. على سبيل المثال، في نطق الحروف العبرية، ووجد نطق مماثلة مثل حرف אالذي يسمى ألف، على غِرار حرف الألف (أ) في اللغة العربية. حرف בּ (Bet) كحرف الباء (ب) في اللغة العربية، وهناك أيضًا حرف ב (Vwet) בּبدون نقطة، أي الحرف الذي يُقرأ على أنه مخرج الحرف بين البال (ب) والفاء (ف). حرف ג (Gimel) كحرف الجيم(ج). قام الباحث بدراستها على قناة يوتيوب "asiavisual"، والتي كانت مخصصة بشكل أساسي للإندونيسيين وباللغة الإندونيسية.

أخيرا،يوجد اسم في جزء من أجزاء تعليم العبرية. وجد الباحث أن هناك أوجه تشابه واختلاف. وبهذا يدل أيضا على أن هناك علاقة لغوية (علم التشكيل والأصوات) بين العبرية والعربية تحقيقة أو تقديرة.

مما تم وصفه سابقا، لأن هناك أوجه تشابه في علم التشكيل والأصوات بين العبرية والعربية، لذلك أختر الباحث الموضوع المعروف. ويريد الباحث العلاقة على أوجه التشابه كما تم القيام به بواسطةجمال عبدالهادي حسين عبدالله في بحثهم يقال : "العلاقة بين اللغة... معرفة العلاقة... بيان أثر اللغة" (عبدالله وآخ.، ٢٠١٨)، و بالطبع إنه يفتح الفرص للباحثين لمواصلة البحث باستخدام تصنيفات لغوية مختلفة ، على سبيل المثالتصنيف المفردات العبرية...(عزالفقه وآخ.، ٢٠٢٢)، ولتعزيز هذا، قام الباحث أيضًا بجمعه مع تفسيرات بحثية أخرى تمت مناقشتها في الدراسات السابقة.

١. مفهوم التحليلاللغوي

يقصد بالتحليل اللغوي تفكيك الظاهرة اللغوية إلى عناصرها الأولية التي تتألف منها (قسم اللغة والأدب، ٢٠١٩).

التحليل اللغوي يعني تحليل النصّ الأدبي وتفكيكه والوصول إلى أسراره ومقاصده التي لا تكون ظاهرة للقارئ العادي، وإنما يقوم به المتخصص في اللغة، ويتطلب مهارات في اللغة والمعارف في المتخصص الذي يقوم بتحليل النصّ، ومن هذه المهارات المعرفة بالنحو الصرف والبلاغة والأصوات، ومعرفة حيثيات النص الذي يُدرس من أجل التوصل إلى أسراره وخفاياه بعد تفكيكه (النسور، ٢٠٢٢).

يقصد بالتحليل اللغوي تفكيك الظاهرة اللغوية إلى عناصرها الأولية التي تتألف منها، ... وتتنوع طرق التحليل اللغوي تبعا لتنوع المستوى اللغوي الذي تنتمي إليه الظاهرة اللغوية المراد تحليلها الى المستوى الصوتي أو التحليلي أو النحوي أو الصرفي، فتحليل الظاهرة التي تنتمي إلى المستوى الصرفي مثلا يختلف عن تحليل الظاهرة التي تنتمي إلى أحد المستويات اللغوية الأخرى كالمستوى الدلالي والتركيبي (الدايل، د.ت).

استخدم سيبويه مجموعة أدوات تحليلية (Analytical Tool) هي: السماع، والقياس، والتقرير، والعلة، والعمل... (سعيد، ٢٠١٦).

٢. مفهوم اللغة العبرية

اللُّغة العبريَّة: لُغةٌ ساميَّةٌ يتكلَّمها اليهود. (المعاني، بلا تاريخ) اللغة العِبْرِيَّة أو العِبْرَانِيَّة (بالعبرية: עברית') عِڤْرِيتْ /ʕivˈʁit/ هي لغة سامية من مجموعة اللغات الشمالية الغربية من الفرع الكنعاني، تنتمي إلى مجموعة اللغات الأفريقية الآسيوية (ويكيبيديا، ٢٠٢١).

تعود جذور اللغة العبرية إلى التاريخ اليهودي أي إلى أكثر من ألف سنة من العصر الحالي، حيث بدأ تطوّر العبرية في القرن السّادس قبل الميلاد بعد عودة اليهود من المنفى البابليّ، وقد استمرّت العبرية كلغة مكتوبة لليهود المتعلّمين طوال العصور الوسطى، فكان لها دوراً مهماً في الشّعر اليهوديّ الإسبانيّ (الحلايقة، ٢٠١٨a).

٣. مفهوم اللغة العربية

اللّغة العربيّة: لغة العَرَب، وهي إحدى اللُّغات السَّاميّة "أتقن الأجنبيُّ اللغة العربيَّة كتابةً وكلامًا" (المعاني، د.ت–c). واللغة العربية هي أقرب لغة سامية إلى اللغات السامية القديمة. تتضح اللغة العربية باعتبارها أقدم لغة في الأسرة السامية من خلال الدراسات التاريخية والأثرية، التي وجدت بيانات في شكل نقش شفا، ونقش ثمود، ونقش لحيان، ونقش النمرة، ونقش الزبد، ونقش حران (هاريبانطا، ٢٠٢١).

إن اللغة العربية اليوم سواء بالنسبة الى عدد متحدثيها أو الى مدى تأثيرها في غيرها من اللغات العالم فإنها تعد من أعظم اللغات السامية وينبغي أن ينظر إليها على أنها إحدى اللغات العظمى في العالم (ماسقون، ٢٠١٨).

اللغة العربيّة أو لغة الضاد هي واحدة من أكثر اللغات انتشاراً ضمن مجموعة اللغات الساميّة، في دول الوطن العربي إضافةً للعديد من المناطق الأخرى مثل تركيّا، والأحواز، ومالي وتشاد، والسنغال، وإثيوبيا، وأريتيريا، وإيران، وجنوبي السودان (الحلايقة، ٢٠١٨b).

تعتبر اللغة العربية أيضًا لغة أمة الإسلام لأن القرآن والحديث النبوي هما المصدران الرئيسيان للتعاليم الإسلامية. الأصالة هي الجانب الذي لا يمكن إنكاره بين لغات العالم الأخرى (مصطفى & هرماوان، ٢٠١٨). من مميزات اللغة العربية في نظر الدين الإسلامي أنها لغة القرآن الكريم ولغة السنة النبوية الشريفة، وأن القرآن صار معجزة الرسول ﷺ...(محيط، ٢٠١٠)

اللغة العربية هي لغة القرآن كما قال الله تعالى : إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿يوسف : ٢﴾ (القرآن الكريم، د.ت) وذلك لأن لغة العرب أفصح اللغات وأبينها وأوسعها، وأكثرها تأدية للمعاني التي تقوم بالنفوس؛ فلهذا أنزل أشرف الكتب بأشرف اللغات، على أشرف الرسل، بسفارة أشرف الملائكة، وكان ذلك في أشرف بقاع الأرض، وابتدئ إنزاله في أشرف شهور السنة وهو رمضان، فكمل من كل الوجوه؛ (الدمشقي، ٢٠٠٩)

﴿قرآنا عربيا﴾ أي: بلغة العرب لكي يعلموا معانيه ويفهموا ما فيه، (الشربيني، ٢٠١٨)

ومن بيانه وإضاحه: أنه أنزله باللسان العربي، أشرف الألسنة، وأبينها، المبين لكل ما يحتاجه الناس من الحقائق النافعة، وكل هذا الإضاح والتبيين. (السعدي، ٢٠١٦)

ولأن العربية لغة القرآن، فإنها ارتبطت بالإسلام ارتباطا كبيرا، فهي اللغة الدينية لجميع المسلمين في أنحاء العالم سواء كانوا يتكلمون اللغة العربية أو لايتكلمونها. (عبدالمعيد، ٢٠١٦)

قال شيخ الإسلام ابن تيمية في اقتضاء الصراط المستقيم ص. ٥٢٧، نفس اللغة العربية من الدين ومعرفتها فرض واجب

فإن فهم الكتاب والسنة فرض ولا يفهم إلا بفهم اللغة العربية وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب. ثم منها ما هو واجب على الأعيان، ومنها ما هو واجب على الكفاية (ابن تيمية، ١٩٩٨). إن القرآن والسنة كالأساسين الأولين للإسلام. هما يستعملان اللغة العربية. لا يمكن فهمهما، ومعرفة أسرارهما، واستنباط الأحكام منهما لغير المتمكن من اللغة العربية (اثنينية، ٢٠٢١).

تعليم اللغة العربية هو فرض كفاية، أي يجب أن يكون هناك من يتعلمها الغرض من تعليم اللغة العربية هو تسهيل فهم القرآن كمرجع لنا في الحياة. قال الشافعي : يجب على كل مسلم أن يتعلم من لسان العرب ما يبلغ جهده في أداء فرضه (تواسيكال & حاكم، ٢٠١٨).

فإن حاجة المسلم إلى معرفة قواعد اللغة العربية ضرورية جدًا إذا بها سبب إلى فهم القرآن والسنة. وقد أمرنا رسول الله ﷺ أن نتمسك بهما ونعمل بما فيهما، ولا يمكن أن نفهمهما فهمًا تامًا إلا بعد معرفة قواعد اللغة العربية (زكريا، ٢٠١٨).

٤. مفهوم علم التشكيل (التشكل المورفولوجيا)

تشكيل: -جمع تشكيلات (لغير المصدر):

١. مصدر شكَّلَ.
٢. عدد متجانس من شيء ما: -هاجم تشكيل من الطائرات أهدافًا للعدوّ.
٣. (العلوم اللغوية) ضبط الحروف بالحركات.

(المعجم: اللغة العربية المعاصر) (المعاني، د.ت-b)

والتشكل كما قال أهل العلم (موسوعة اللغة العربية Mimir، د.ت)

١. فرع علم الأحياء الذي يتعامل مع هيكل الحيوانات والنباتات
٢. فرع الجيولوجيا الذي يدرس خصائص وتكوين وتطور الصخور والأشكال الأرضية
٣. الترتيب المقبول للأصوات بالكلمات
٤. دراسات قواعد تشكيل الكلمات المقبولة

ولهذا، التشكيل المورفولوجيا لدى علم اللغة هو علم "في دراسة الكلمات، وكيفية تكوينها، وعلاقتها بكلمات أخرى..."(موسوعة اللغة العربية Mimir، د.ت) وفي هذا البحث يقارن الباحث أشكال لغتين (دراسات قواعد تشكيل الكلمات المقبولة)، وهما العبرية والعربية.

٥. مفهوم علم الأصوات (الصوتي)

اختلف علماء اللغة عند ذكر علم الأصوات. بعضه ذكر بعلم الأصوات وبعضه ذكر بعلم الصوتي. قال توفيق "علم الأصوات لم يعرف باسم الفونولوجيا عند العرب إلا في مرحلة لاحقة لكن فإنه لم يغب عن مصنفات المتقدمين من علماء العربية." (توفيق، ٢٠١٨).

صَوتيّ: (اسم)،... (العلوم اللغوية) لفظيّ، متعلِّق بعلم الصّوت أو الصّوتيّات

أَصْوات: (اسم)، أَصْوات : جمع صَّوْتُ،...أصواتيّ: (اسم)، اسم منسوب إلى أصْوات، الأصواتيّ: (العلوم اللغوية) العالِم بتمثيل الأصوات وتحليلها ودراستها (المعاني، د.ت-a).

علمُ الأصوات Phonetics يدرس الأصوات اللغوية، من حيث مخارجها وصفاتها وكيفيَّة صدورها. ويطلق على هذا العلم أيضًا: الصّوتيات، أو علم الصّوتيات، وهو فرع من فروع علم اللغة (المعرفة، د.ت).

بحسب فنهار (Venhaar) (٢٠٠٦:٩)، علم الصوتيات وعلم الأصوات هما فرعان من فروع علم اللغة يدرسان البنية الصوتية للغة (توفيق، ٢٠١٨)؛ وقال طيب "مجال اللغويات الذي يدرس ويحلل ويناقش تسلسل الأصوات يسمى بعلم الأصوات." (طيب، ٢٠١٩).

ب. منهجية البحث

١. مكان البحث وموقعه

يتم إجراء البحث في يناير ٢٠٢٢ م على قناة يوتيوب "asiavisual" مع قائمة تشغيل يوتيوب التي يجمعها على الموضوع التالي وهي تسمى "تعليم العبرية":

https://youtube.com/playlist?list=PLXo69zWPJP9pQcA_sNpIW4

rq4vxs2gALt

وينتهي البحث في ١٦ أبريل ٢٠٢٢ م

٢. عنوان البحث

يبحث الباحث هو بحث نوعي وصفي، والبيانات التي يجمعها الباحث ويأخذها على قناة يوتيوب "asiavisual" ثم يحفظها في شكل قائمة تشغيل على اليوتيوب. من هذه البيانات يصفها ويقارنها مع نظام تعليم اللغة العربية أو مع لغات أخرى، يجري تحليلًا لغويًا، وفقًا للموضوع الذي ينشأ الباحث التحليل اللغوي بين العبرية والعربية لدى علم التشكيل والأصوات على تعليم العبرية من خلال قناة يوتيوب "asiavisual".

البحث النوعي، قال بعضهم البحث النوعي هو البحث الذي يركز على التحليل أكثر على عملية الاستدلال الاستنتاجي والاستقرائي وفي التحليل توجد علاقة ديناميكية بين الظواهر المرصودة باستخدام المنطق العلمي (مصطفى & هرماوان، ٢٠١٨).

البحث الوصفي، البحث الوصفي هو البحث عن طريق التحليل حتى المستوى الوصفي فقط، أي تحليل الحقائق وعرضها بشكل منهجي، بحيث يسهل فهمه واستنتاجه (مصطفى & هرماوان، ٢٠١٨)

من الممكن أن يجمع هذا البحث بين البحث النوعي والكمي. يقول بعض أهل العلم بأنه "يمكن الجمع بينهما لأن البحث يريد الحصول على نتائج عملية المنحى (البحث النوعي) والموجهة نحو النتائج (البحث الكمي) في الدراسة (مصطفى & هرماوان، ٢٠١٨)

٣. أسلوب جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات في هذا البحث النوعي هي الملاحظة، التوثيق، ومخطوطات البيانات.

١. الملاحظة

وبحسب عز الدين مصطفى وأسيب هرماوان، "... الملاحظة تبحث عن معلومات تسعى للحصول على معلومات من خلال مشاهدة مباشرة لأنشطة موضوع البحث أو الأحداث المتعلقة بمشكلة البحث." (مصطفى & هرماوان، ٢٠١٨).

تُعَدُّ الملاحظة إحدى أهمِ الأدوات المستخدمة في البحوث العلمية، وفي عُجالة سنسترجع رحلة البحث العلمي، والتي تبدأ باختيار الباحث لمشكلة معينة واقعية، وفي ضوء ذلك يضع الباحث مجموعة من الأسئلة، أو الفرضيات، ومن ثَمَّ القيام بتجميع البيانات والمعلومات (موقع اعداد رسائل الماجستير والدكتوراة، ٢٠١٩)؛

تعد الملاحظة أيضًا واحدة من أكثر تقنيات جمع البيانات شيوعًا في طرق البحث النوعي. الملاحظة هي في الأساس نشاط يستخدم الحواس الخمس، بما في ذلك البصر والشم والسمع للحصول على المعلومات اللازمة للإجابة على مشاكل البحث. نتائج الملاحظات في شكل أنشطة أو أحداث أو أشياء أو ظروف أو أجواء معينة ومشاعر الفرد العاطفية. يتم إجراء الملاحظات للحصول على صورة حقيقية لحدث أو أحداث للإجابة على أسئلة البحث (راهاردجو، ٢٠١١).

٢. التوثيق

يمكن أيضًا الحصول على المعلومات من خلال الحقائق المخزنة في شكل رسائل ومذكرات وأرشيفات صور ونتائج اجتماعات وهدايا تذكارية ومجلات أنشطة وما إلى ذلك. يمكن استخدام البيانات في شكل مستندات مثل هذه لاستكشاف المعلومات التي حدثت في الماضي. يحتاج الباحثون إلى الحساسية النظرية لتفسير كل هذه الوثائق حتى لا تكون مجرد عناصر لا معنى لها (سانطاسا، ٢٠١٤).

وبحسب عز الدين مصطفى وأسب هرماوان، "الوثائق هي أحد مصادر البيانات في البحث النوعي. يتمتع مصدر البيانات هذا بالعديد من المزايا مقارنة بمصادر البيانات الأخرى. مصدر البيانات هذا بيانات طبيعية نسبيًا ويسهل الحصول عليها."(مصطفى & هرماوان، ٢٠١٨).

٣. مخطوطات البيانات

بعد تحديد طريقة جمع البيانات، يحتاج الباحث إلى تسجيل البيانات بشكل مخطوطات البيانات. ستجعل مخطوطات البيانات من السهل على الباحث تحليل البيانات لأنه في معالجة البيانات غالبًا ما يتعين على الباحث التنقل بين مخطوطات

البيانات عدة مرات. لذلك، مخطوطات البيانات الجيدة تساعد الباحث في إنتاج تحليلات جيدة أيضًا(مصطفى & هرماوان، ٢٠١٨).

٤. أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية البحث وتجميع البيانات التي يتم الحصول عليها بشكل منهجي من المقابلات والملاحظات الميدانية والمواد الأخرى، حيث يمكن، فهمها بسهولة ويمكن مشاركة النتائج مع الآخرين، ويتم تحليل البيانات عن طريق تنظيم البيانات، ووصفها في وحدات قم بالتوليف وترتيب الأنماط واختيار ما هو مهم وما سيتم تعلمه وإجراء استنتاجات يمكن مشاركتها مع الآخرين(فطرياني، ٢٠٢١).

استخدم سيبويه مجموعة أدوات تحليلية (AnalyticalTool) هي: السماع، والقياس، والتقرير، والعلة، والعمل...(سعيد، ٢٠١٦)

فلذلك، سيجري الباحث تحليلًا بالقائمة هو تحليل في علم التشكيلوالأصوات بأدوات تحليلية : السماع، والقياس، والتقرير، والعلة، والعمل. ويمكن أيضًا استخدام بأدوات دراسة تاريخيةكما فعل الأستاذ نلدي هاريانطا في بحثه بالموضوع : علاقة بين اللغة العربية واللغة السامية (دراسة تاريخية وأثرية)(هاربيانطا، ٢٠٢١).

وبحسب عز الدين مصطفى وأسب هرماوان، "القياس أو تشبيه الكلمات يعني تكوين كلمات معينة بناءً على أنماط معينة (الوزان) ... النماذج على أساس الأنماط القياسية واحد."(مصطفى &هرماوان، ٢٠١٨).

ج. نتائج البحث

١. البيانات

رقم	الأسماء العبرية	كيف تقرأ / حرفي	ترجمتها
1	יִשְׂרָאֵל	ييسرَ-ال	إسرائيل
2	יְהוּדָה	يهوداه	يهوذا
3	אֲנִי	أني	أنا
4	תַלְמִיד	تالميد	تلميذ
5	אַתָּה	أتاه	أنت
6	מוֹרֶה	موره	مدرس
7	עִבְרִית	عيفريت	عبرية
8	אַבָא	أبا	أبي
9	גָמל	غامال/جامال	جمل
10	דֶלֶת	دلت	باب
11	הוֹרִים	هوريم	هرم
12	דוֹד	دود	عم
13	זַיִת	زيت	زيتون
14	בַּיִת	بايت	بيت
15	מַיִם	ماييم	ماء/مياه
16	נוּן	نون	راهبة
17	סוּס	سوس/صوص	حصان
18	עַיִן	عَين	عين
19	פִּינָה	قِينَه	قُرنة
20	קִיר	قِير	جدار
21	רֹאשׁ	رَاس	رأس
22	שֵׁם	سم	اسم
23	עֶצֶם	اتسم	عظم
24	זָכָר	زخر	مذكر
25	נְקֵבָה	نكفاه	مؤنث
26	אֹזֶן	أوزن	أذن
27	שֶׁמֶשׁ	شمش	شمس
٢٨	כּוֹכָב	كوكَف	نجم لكن ككوكب
29	תַלְמִידָה	تالميداه	تلميذة
30	מוֹרָה	موراه	مدرسة

31	בּוּבָּה	بوباه	دمية
32	בָּנָנָה	باناناه	موز
33	מַחְשֵׁב	ماخشف	حاسوب
34	סוּסִים	سوسيم/صوصيم	أحصنة
35	מַחְשְׁבִים	ماخشفيم	حواسيب
36	מוֹרִים	موريم	مدرسون
٣٧	בּוּבּוֹת	بوبوت(Bubot)	دمى
٣٨	תַּלְמִדִים	تالميديم	تلاميذ

٢. المناقشة لدى علم التشكيل

١. יִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל بمعنى إسرائيل. تتكون من: יִתمثل بالهمزة، שְׂ تمثل بالسين، רָ تمثل بالراء، אֵتمثل بالألف تقديرة، ولتمثل باللام. وبذلك دلائل، فיִשְׂרָאֵל تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢. יְהוּדָה

יְהוּדָה بمعنى يهوذا. تتكون من: יְتمثل بالياء، הוּ تمثل بالهاء والواو، דָ تمثل بالذال بلا نقطة. הما فيها المثل في هذه الكلمة. فיְהוּדָה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٣. אֲנִי

אֲנִי بمعنى أنا. تتكون من: אֲتمثل بالألف، נִ تمثل بالنون، وי تمثل بالألف لكن أصله بالياء. فאֲנִי تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٤. תַּלְמִיד

תַּלְמִידبمعنى تلميذ.تتكون من: תַּتمثل بالتاء، לְ تمثل باللام، מִי تمثل بالميم والياء، דتمثل بالذال بلا نقطة. فתַּלְמִידتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٥. אַתָּה

אַתָּה بمعنى أنت. تتكون من: אַ تمثل بالألف لكن ليس كالألف تحقيقة بل تقديرة، ما فيها المثل عند حرف النون، תָּ تمثل بالتاء، ה ما فيها المثل في هذه الكلمة. ف אַתָּה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٦. מוֹרֶה

מוֹרֶה بمعنى مدرس. تتكون من: מוֹ تمثل الميم بالضمة، ما فيها المثل عند حرف الدال، רֶ تمثل بالراء، و ה ما فيها المثل في هذه الكلمة. ف מוֹרֶה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

٧. עִבְרִית

עִבְרִיתبمعنى عبرية. تتكون من: עִ تمثل بالعين لكن ليس كالعين، בְ تمثل بالباء لكن أصله بالفاء، רִיتمثل بالراء والياء، תتمثل بالتاء المربوطة لكن ليست كالتاء المربوطة. ف מוֹרֶה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٨. אַבָּא

אַבָּאبمعنى أبي.تتكون من: אַ تمثل بالألف لكن ليس كالألف، בָּتمثل بالباء، و א تمثل بالياء لكن ليس كالياء. ف אַבָּא تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

٩. גָּמָל

גָּמָלبمعنى جمل.تتكون من: גָּتمثل بالجيم،מָتمثل بالميم،و לتمثل باللام. ف גָּמָל تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

١٠. דֶּלֶת

דֶּלֶת بمعنى باب. تتكون من: דֶּ،לֶ،و ת،وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "باب". ف דֶּלֶת تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

١١. הוֹרִים

הוֹרִים بمعنى هرم أو والد. تتكون من: הוֹتمثل بالهاء بحركة الفتحة، רִיتمثل بالراء بحركة الكسرة، وם تمثل

بالميم. ف הוֹרִים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

١٢. דוֹד

דוֹדبمعنى عم.تتكون من:ד،ו،و ד. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "عم". ف דוֹד تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

١٣. זַיִת

`זַיִת بمعنى زيتون أو طيب.تتكون من: זתمثل بالزاي،יتمثل بالياء،ת تمثل بالتاء. و حرف الواو والنونما فيهما المثلفي هذه الكلمة. ف זַיִת تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

١٤. בַּיִת

בַּיִתبمعنى بيت. تتكون من: בּتمثل بالباء، יتمثل بالياء، و ת تمثل بالتاء. ف בַּיִת تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

١٥. מַיִים

מַיִים بمعنى ماء ج: مياه. تتكون من: מַتمثل بالميم،יتمثل بالياء،יتمثل بالياء، و ם تمثل بالميم. لكم تركيبها מַיִיםليس ك "ماء" أو "مياه". ف מַיִים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

١٦. נוּן

נוּן بمعنى راهبة. تتكون من:، נ،ו،وן. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "راهبة". ف נוּן تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

١٧. סוֹס

סוֹסبمعنى حصان. تتكون من: ס،ו،وס. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "حصان" إلا סتمثل بالصاد بلا مسند. ف סוֹס تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

١٨. עַיִן

עַיִן بمعنى عين. تتكون من: : עַ تمثل بالعين بحركة الفتحة، יִتمثل بالياء، و ן تمثل بالنون بلا نقطة. ف עַיִןتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

١٩. פִּינָה

פִּינָה بمعنى قُرنة. تتكون من: פִּتمثل بالقاف،יتمثل بالراء،נتمثل بالنون بلا نقطة، وהتمثل بالتاء المربوطة لكن ليس كالتاء المربوطة. ف פִּינָה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٠. קִיר

קִיר بمعنى جدار. تتكون من: קִتمثل بالجيم،יتمثل بالدال، حرف الألف ما فيها المثل، وר تمثل بالراء. ف קִירتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢١. ראשׁ

ראשׁبمعنى رأس. تتكون من: רtمثل الراء بالفتحة، אتمثل بالهمزة لكن ليس كالهمزة، و שׁ تمثل بالسين. فראשׁ تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٢. שֵׁם

שֵׁם بمعنى اسم. تتكون من: שֵׁتمثل بالسين، םتمثل بالميم. و حرف الألف في كلمة "اسم" ما فيها المثل. ف שֵׁםتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٣. עֶצֶם

עֶצֶםبمعنى عظم. تتكون من:עֶتمثل بالعين،צֶتمثل بالظاء لكن ليس كالظاء،ם تمثل بالميم. ف עֶצֶםتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٤. זָכָר

זָכָר بمعنى مذكر. تتكون من: זָتمثل بالزاي،כָتمثل بالكاف، و רتمثل بالراء. و في حرف الميم ما فيها المثل في هذه الكلمة. ف זָכָרتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٥. נקֵבָה
נקֵבָה بمعنى مؤنث. تتكون من: נ،ק ،בָ، وה. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "مؤنث" بلا مسند. ف נקֵבָה تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

٢٦. אֹזֶן
אֹזֶן بمعنى أذن. تتكون من: אֹتمثل بالهمزة لكن ليست كالهمزة،זֶتمثل بالذال، وןتمثل بالنون ونقطتها في זֶ.ف אֹזֶןتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٧. שֶׁמֶשׁ
שֶׁמֶשׁ بمعنى شمس. تتكون من: שֶׁتمثل بالشين،מֶتمثل بالميم، وשׁ تمثل بالسين. . قال شاي زوكر (ShayZucker) : (שֶׁמֶשׁ) بالعبرية و(شمس) بالعربية (زوكر، ٢٠٠٩). ف שֶׁמֶשׁتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٨. כוֹכָב
כוֹכָב بمعنى نجم لكن ككوكب. قال شاي زوكر (ShayZucker): الكلمة العبرية للنجم هي כוֹכָב...الغريب أن اللغة العربية تستخدم نفس الجذر للإشارة إلى الكوكب (كوكب)،أما كلمة النجم فهي (نجم) أو (نجمة). الجذر المشترك للعبرية النجم والكوكب للعربية ربما نشأ من الكلمة الأكادية "*kakkabu*" للنجم(زوكر، ٢٠٠٩).כוֹכָב تتكون من: כוֹتمثل بالكاف والواو،כָتمثل بالكاف، و בتمثل بالباء بنقطة في حرف כָ. ف כוֹכָבتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٢٩. תַלְמִידָה
תַלְמִידָהبمعنى تلميذة.تتكون من: תַتمثل بالتاء، לْتمثل باللام، מִי تمثل بالميم والياء، דָתمثل بالذال، وה تمثل بالتاء المربوطة. و ָה لتأنيث عند العبرية تمثلا التاء المربوطة (ة) لتأنيث عند العربية. فתַלְמִידָהتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٣٠. מוֹרָה
מוֹרָה بمعنى مدرسة. تتكون من: מוֹتمثل بالميم بحركة الضمة،الدال ما فيها المثل،רָتمثل بالراء، السين ما فيها المثل، و הتمثل بالتاء المربوطة. و ָה لتأنيث عند العبرية تمثلا التاء المربوطة (ة) لتأنيث عند العربية. ف מוֹרָהتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

٣١. בּוּבָּה
בּוּבָּה بمعنى دمية. تتكون من: בּ ،וּ،בָּ، وה. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "دمية" بلا مسند. و וֹת لتجميع المؤنث عند العبرية تمثلا الألف والتاء المفتوحة (ات) لتجميع المؤنث عند العربية. ف בּוּבָּה تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

٣٢. בַּנָנָה
בַּנָנָה بمعنى موز. تتكون من: בַּ، נָ،נָ، وה. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة ‘‘موز" بلا مسند. ف בּוּבָּה تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

٣٣. מַחְשֵׁב
מַחְשֵׁב بمعنى حاسوب. تتكون من: מַ،ח ، שֵׁ ، و ב. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "حاسوب" إلا שֵׁבتمثل بالسين والباء بنقطة في حرف שֵׁوهي مسندها. ف מַחְשֵׁב تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

٣٤. סוּסִים
סוּסִים بمعنى أحصنة. تتكون من: ס،וּ،סִ ،י، وם. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "أحصنة"إلا סִتمثل بالصين بلا مسند. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين)

لتجميع المذكر عند العربية. ف סוּסִים تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

٣٥. מַחְשְׁבִים

מַחְשְׁבִים بمعنى حواسيب. تتكون من: מַ،ח ، שְׁ ، בִ،י ، و ם. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "حواسيب" إلا שְׁבתمثلان بالسين والباء وهو مسندها. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين) لتجميع المذكر عند العربية. ف מַחְשְׁבִים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

٣٦. מוֹרִים

מוֹרִים بمعنى مدرسون أو مدرسين. تتكون من: מוֹتمثل بالميم بحركة الضمة، الدال ما فيها المثل، רִتمثل بالراء، السين ما فيها المثل،יتمثل بالواو عند مرفوع أو تمثل بالياء عند منصوب أو مجرور، و םتمثل بالنون لكن أصلها كالميم. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين) لتجميع المذكر عند العربية. ف מוֹרִים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

٣٧. בּוּבּוֹת

בּוּבּוֹת بمعنى دمى. تتكون من: בּ ،וּ،בּ،וֹ ، وת. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "دمى" بلا مسند. ف בּוּבּוֹת تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل.

٣٨. תַלְמִדִים

תַלְמִדִים بمعنى تلاميذ.تتكون من: תַتمثل بالتاء، לְتمثل باللام، ما فيها المثل عند حرف الألف، מִי تمثل بالميم والياء، דִתمثل بالذال، وם ما فيها المثل. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين) لتجميع المذكر عند العربية. فתַלְמִדִיםتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

٣. المناقشة لدى علم الأصوات

١. יִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל بمعنى إسرائيل. تتكون من: יִتمثل بالهمزة بحركة الكسرة لكن صوتها كالياء بحركة الكسرة، שְׂ تمثل بالسين، רָ تمثل بالراء لكن صوتها كالغين والراء، אֵتمثل بالألف تقديرة، ولتمثل باللام. יִשְׂרָאֵל (ييسرَ-ال) معناها إسرائيل. قال السعدي، المراد بإسرائيل : يعقوب عليه السلام،...(السعدي، ٢٠١٦) قال ابن كثير، ومعناه علي ما قيل عبد الله (الدمشقي، ٢٠٠٩)[١]. قال البيضاوي، وإسرائيل لقب يعقوب عليه السلام ومعناه بالعربية: صفوة الله، وقيل عبد الله وقرئ (إسرائل) بحذف الياء و(إسرال) بحذفهما و(إسراييل) بقلب الهمزة ياء (البيضاوي، ٢٠١٨)[٢]. قال الزمخشري، (إسرآيل) هو يعقوب عليه السلام لقب له، ومعناه في لسانهم: صفوة الله، وقيل عبد الله. وهو بزنة إبراهيم وإسماعيل غير منصرف مثلهما لوجود العلمية والعجمة. وقرئ: (إسرايل)[٣]، و(إسرال)[٤](الزمخشري، ٢٠١٦)[٥]. وبذلك دلائل، فיִשְׂרָאֵל تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٢. יְהוּדָה

יְהוּדָה بمعنى يهوذا. تتكون من: יְتمثل بالياء، הוּ تمثل بالهاء والواو، דָ تمثل بالذال، و ה تكون صامتةً. יְהוּדָה(يهوداه) معناها يهوذا. وهو اسم أخي يوسف. قال ابن كثير، وقال السدي: الذي قال ذلك يهوذا (الدمشقي، ٢٠٠٩)[٦]. فיְהוּדָה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

فתַלְמִדִיםتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تقديرة.

---

[١] (١٩٤/١)
[٢] (١١٣/١)
[٣] قلت: وهي قراءة سقلب عن نافع.
[٤] قلت: وهي قراءة الحسن.
[٥] (١١٥/١)
[٦] (٦٥/٤)

٣. אֲנִי

אֲנִי بمعنى أنا. تتكون من: אֲتمثل بالألف أو الهمزة، נִ تمثل بالنون، وי تمثل بالياء لأن صوتها كلياء لكن في كلمة "أنا" بالألف. فאֲנִי تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٤. תַלְמִיד

תַלְמִידبمعنى تلميذ.تتكون من: תַتمثل بالتاء، לְ تمثل باللام، מִי تمثل بالميم والياء، و דتمثل بالذال أو بالدال وهتان واسعتان. فתַלְמִידتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٥. אַתָּה

אַתָּה بمعنى أنت. تتكون من: אַ تمثل بالألف أو الهمزة، ما فيها المثل عند حرف النون، תָּ تمثل بالتاء، و ה تكون صامتةً. ف אַתָּה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٦. מוֹרֶה

מוֹרֶה بمعنى مدرس. تتكون من: מוֹ تمثل الميم بالضمة، ما فيها المثل عند حرف الدال، רֶ تمثل بالراء لكن صوتها كالغين والراء، و ה تكون صامتةً. ف מוֹרֶה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٧. עִבְרִית

עִבְרִיתبمعنى عبرية. تتكون من: עִ تمثل بالعين، בְ تمثل بالباء لكن صوتها كالفاء، רִיتمثل بالراء لكن صوتها كالغين والراء والياء، و תتمثل بالتاء المربوطة لكن صوتها كالتاء المفتوحة. ف עִבְרִית تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٨. אַבָּא

אַבָּאبمعنى أبي.تتكون من: אַ تمثل بالألف أو الهمزة، בָּتمثل بالباء، و א تمثل بالياء لكن صوتها كالألف. ف אַבָּא تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٩. גָּמָל

גָּמָלبمعنى جمل.تتكون من: גָּتمثل بالجيم لكن صوتها كحرف Gباللاتينية،מָتمثل بالميم،و לتمثل باللام. ف גָּמָל تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

١٠. דֶּלֶת

דֶּלֶת بمعنى باب. تتكون من: דֶּ،לֶ،و ת،وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "باب". ف דֶּלֶת تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

١١. הוֹרִים

הוֹרִים بمعنى هرم أو والد. تتكون من: הוֹتمثل بالهاء بحركة الضمة لكن بالفتحة عند كلمة "هرم"، רִיتمثل بالراء لكن صوتها كالغين والراء بحركة الكسرة، وם تمثل بالميم. ف הוֹרִים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

١٢. דוֹד

דוֹדبمعنى عم.تتكون من:ד،וֹ،و ד. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "عم". ف דוֹד تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

١٣. זַיִת

זַיִת بمعنى زيتون أو طيب.تتكون من: זַتمثل بالزاي،יִتمثل بالياء،ת تمثل بالتاء. و حرف الواو والنونما فيهما المثلفي هذه الكلمة. ف זַיִת تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

١٤. בַּיִת

בַּיִתبمعنى بيت. تتكون من: בַּتمثل بالباء، יִتمثل بالياء، و ת تمثل بالتاء. ف בַּיִת تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

١٥. מַיִם

מַיִם بمعنى ماء ج: مياه. تتكون من: מַتمثل

بالميم،יتمثل بالياء،יتمثل بالياء، و ם تمثل بالميم. لكم تركيبها מיים ليس ك "ماء" أو "مياه". ف מיים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

١٦. נון

נון بمعنى راهبة. تتكون من: נ،ו،وן. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "راهبة". ف נון تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

١٧. סוס

סוס بمعنى حصان. تتكون من: ס،ו،وס. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "حصان" إلا ס تمثل بالصاد بلا مسند. ف סוס تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

١٨. עַיִן

עַיִן بمعنى عين. تتكون من: : עַ تمثل بالعين بحركة الفتحة، יִ تمثل بالياء، و ן تمثل بالنون. ف עַיִן تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

١٩. פִינה

פִינה بمعنى قُرنة. تتكون من: פִ تمثل بالقاف وصوتها بحركة الكسرة،י ما فيها المثل،נ تمثل بالنون، وה تمثل بالتاء المربوطة. ف פִינה تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٢٠. קִיר

קִיר بمعنى جدار. تتكون من: קִ تمثل بالجيم لكن صوتها كالقاف،י ما فيها المثل، حرف الألف ما فيها المثل، وר تمثل بالراء لكن صوتها كالغين والراء. ف קִיר تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٢١. ראשׁ

ראשׁ بمعنى رأس. تتكون من: ר تمثل الراء بالفتحة، א تمثل بالهمزة، و שׁ تمثل بالسين. ف ראשׁ تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٢٢. שֵׁם

שֵׁם بمعنى اسم. تتكون من: שֵׁ تمثل بالسين، ם تمثل بالميم. و حرف الألف في كلمة "اسم" ما فيها المثل. ف שֵׁם تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تحقيقة.

٢٣. עֶצֶם

עֶצֶם بمعنى عظم. تتكون من: עֶ تمثل بالعين، צֶ تمثل بالظاء لكن صوتها كالتاء والسين أو كالصاد، ם تمثل بالميم. ف עֶצֶם تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٢٤. זָכָר

זָכָר بمعنى مذكر. تتكون من: זָ تمثل بالذال لكن صوتها كالزاي، כָ تمثل بالكاف لكن صوتها كالخاء تحقيقة، و ר تمثل بالراء لكن صوتها كالغين والراء. و في حرف الميم ما فيها المثل في هذه الكلمة. ف זָכָר تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٢٥. נקֵבָה

נקֵבָה بمعنى مؤنث. تتكون من: נ،ק ،בָ، وה. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "مؤنث" بلا مسند. ف נקֵבָה تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

٢٦. אֹזֶן

אֹזֶן بمعنى أذن. تتكون من: אֹ تمثل بالهمزة بحركة الضمة. זֶ تمثل بالذال لكن صوتها كالزاي، وן تمثل بالنون. ف אֹזֶן تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٢٧. שֶׁמֶשׁ

שֶׁמֶשׁ بمعنى شمس. تتكون من: שֶׁ تمثل بالشين، מֶ تمثل بالميم، وשׁ تمثل بالسين. . قال شاي زوكر (ShayZucker) : (שֶׁמֶשׁ) بالعبرية و(شمس) بالعربية (زوكر، ٢٠٠٩). ف שֶׁמֶשׁ تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم

التشكيل تحقيقة.

٢٨. כּוֹכָב

כּוֹכָב بمعنى نجم لكن ككوكب. قال شاي زوكر : الكلمة العبرية للنجم هي כּוֹכָב...الغريب أن اللغة العربية تستخدم نفس الجذر للإشارة إلى الكوكب (كوكب)، أما كلمة النجم فهي (نجم) أو (نجمة). الجذر المشترك للعبرية النجم والكوكب للعربية ربما نشأ من الكلمة الأكادية "kakkabu" للنجم (زوكر، ٢٠٠٩).כּוֹכָב تتكون من: כּוֹتمثل بالكاف والواو،כָתمثل بالكاف، و בتمثل بالباء لكن صوتها كالباء وهي واسعة. ف כּוֹכָבتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٢٩. תַלְמִידָה

תַלְמִידָהبمعنى تلميذة.تتكون من: תַתمثل بالتاء، לְتمثل باللام، מִי تمثل بالميم والياء، דָתمثل بالذال لكن صوتها كالدال، وה تمثل بالتاء المربوطة لكنها حرف الصامتة. . و ָה لتأنيث عند العبرية تمثلا التاء المربوطة (ة) لتأنيث عند العربية. فתַלְמִידָהتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم التشكيل تحقيقة.

٣٠. מוֹרָה

מוֹרָה بمعنى مدرسة. تتكون من: מוֹتمثل بالميم بحركة الضمة،الدال ما فيها المثل،רָתمثل بالراء لكن صوتها كالغين والراء، السين ما فيها المثل، و הتمثل بالتاء المربوطة لكم هي حرف الصامتة. و ָה لتأنيث عند العبرية تمثلا التاء المربوطة (ة) لتأنيث عند العربية. ف מוֹרָהتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٣١. בּוֹבָּה

בּוֹבָּה بمعنى دمية. تتكون من: בּ ،וֹ،בָּ، وה. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "دمية" بلا مسند. . و ָה لتأنيث عند العبرية تمثلا التاء المربوطة (ة) لتأنيث عند العربية. ف בּוֹבָּה تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

٣٢. בַּנָנָה

בַּנָנָה بمعنى موز. تتكون من: בַּ، נָ،נָ، وה. وكل حروفها لا تمثل بالكلام "موز" بلا مسند. ف בּוֹבָּה تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

٣٣. מַחְשֵׁב

מַחְשֵׁב بمعنى حاسوب. تتكون من: מַ،ח ، שֵׁ ، و ב. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "حاسوب" إلا שֵׁבتمثل بالسين والباء وهي مسندها. ف מַחְשֵׁב تدل على أن لها علاقة

بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٣٤. סוּסִים

סוּסִים بمعنى أحصنة. تتكون من: ס،וּ،סִ ،י، وם. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "أحصنة"إلا סִتمثل بالصين بلا مسند. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين) لتجميع المذكر عند العربية. ف סוּסִים تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

٣٥. מַחְשְׁבִים

מַחְשְׁבִים بمعنى حواسيب. تتكون من: מַ،ח ، שְׁ ، בִ،י ، و ם. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "حواسيب" إلا שְׁבִتمثلان بالسين والباء وهي مسندها. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين) لتجميع المذكر عند العربية. ف מַחְשְׁבִים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٣٦. מוֹרִים

מוֹרִים بمعنى مدرسون أو مدرسين. تتكون من:

מוֹתمثل بالميم بحركة الضمة، الدال ما فيها المثل، רتمثل بالراء، السين ما فيها المثل،יتمثل بالواو عند مرفوع أو تمثل بالياء عند منصوب أو مجرور، و םتمثل بالنون لكن أصلها كالميم. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين) لتجميع المذكر عند العربية. ف מוֹרִים تدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

٣٧. בּוּבוֹת

בּוּבוֹת بمعنى دمى. تتكون من: בּ ،וּ،בוֹ ، وת. وكل حروفها لا تمثل بالكلمة "دمى" بلا مسند. و וֹת لتجميع المؤنث عند العبرية تمثلا الألف والتاء المفتوحة (ات) لتجميع المؤنث عند العربية. ف בּוּבוֹת تدل على أنها ما فيها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات.

٣٨. תַלְמִדִים

תַלְמִדִים بمعنى تلاميذ.تتكون من: תַتمثل بالتاء، לְتمثل باللام، ما فيها المثل عند حرف الألف، מִי تمثل بالميم والياء، דתمثل بالذال، وם ما فيها المثل. و יםلتجميع المذكر عند العبرية وتمثلا الواو والنون (ون) أو الياء والنون (ين) لتجميع المذكر عند العربية. فתַלְמִדִיםتدل على أن لها علاقة بالعربية لدى علم الأصوات تقديرة.

ب. الخلاصة

وجد الباحث أن هناك ٣٨ (ثمانية وثلاثون) الأسماء العبرية من خلال قناة يوتيوب "asiavisual" من *"نيقود/نيكود " أو حركات العبرية* إلى*الأسماء العبرية الموجودة*. ولها علاقة بالعربية، مع التفاصيل التالية:

١. لدى علم التشكيل: ٢٠ (عشرون كلمة) بالتحقيقة و ٩ (تسع كلماتٍ) بالتقديرة.

٢. لدى علم الأصوات: ١٦ (ست عشرة كلمة) بالتحقيقة و ١٢ (اثنتي عشرة كلمة) بالتقديرة.

٣. ووجد الباحث أن هناك ٩ (تسع كلماتٍ) ما فيهن علاقات لدى علم التشكيل و ١٠ (عشر كلماتٍ) ما فيهن علاقات لدى علم الأصوات.

ولهن علاقة بالتحقيقة أو بالتقديرة بعلم التشكيل، ولا يعني ذلك أن لهن نفس العلاقة في علم الأصوات، والعكس صحيح. المثل : الكلمة פִינה(قِينَه) بمعنى قُرنة، علاقتها لدى علم التشكيل تحقيقة لكن لدى علم الأصوات تقديرة. المثل الآخر : الكلمة אַבָא(أبا) بمعي أبي، علاقتها لدى علم التشكيل تقديرة لكن لدى علم الأصوات تحقيقة.

ورأى الباحث بعد هذا بحث علمي، أن العوامل المؤَثَّرَة في العلاقة بين اللغتين العبرية والعربيةبالتحقيقة أو بالتقديرة، هذه بسبب العلاقة بين اللغتين لا تزال في نفس عائلة اللغة، وهي اللغات السامية. ويدل على ذلك تشابه خصائص اللغتين، كما جاء في المجلة التي كتبها أحمد ساطاري إسماعيل، "...من بين هذه الخصائص، على سبيل المثال، المفردات التي تأتي في الغالب من ثلاثة أحرف، والتغيرات في شكل الأفعال وفقًا للتغييرات في شكل الزمن (الأزمنة)، وأشكال الأسماء والأفعال والاستخدام الضمائر. بالإضافة إلى ذلك، بين اللغة العربية واللغات السامية، هناك أيضًا أوجه تشابه في بنية الجمل وشكلها بالإضافة إلى الكثير من المفردات" (إسماعيل، ٢٠٠٢). ومع ذلك، لا يمكن للباحث استنتاج ما هو العوامل المؤَثَّرَة الأكبرة، ويؤيده شرح عبد المتعالي، قال:"... يجادل بعض اللغويين فحص أوجه التشابه بين المفردات وقواعد اللغة بين اللغات السامية في تحديد أول لغة سامية. رأي حتى هذا ليس له سبب قوي. والسبب هو أن أوجه التشابه اللغوي الموجودة بين اللغات السامية لا تعكس غالبية أوجه التشابه الموجودة. لأن اللغات

السامية مرت بعدة مراحل من التطور" (عبدالمتعالي، ٢٠١١).

المراجع

إسماعيل، أ. س) ٢٠٠٢.). HUBUNGAN ANTARA RUMPUN BAHASA SEMIT, BAHASA ARAB DAN ALQURAN. *ALQALAM,* ١٩(٩٣ ,(٤٧ . https://doi.org/١٠.٣٢٦٧٨/alqalam.v١٩i٤٥٤.٩٣

ابن تيمية، ش. ا. أ. ب. ع. ا. ب. ع. ا. (١٩٩٨). *إقتضاء الصراط المستقيم لمخالفة أصحاب الجحيم* (مج. ١).

اثنينية. (٢٠٢١). العلاقة بين اللغة العربية و الدراسة الإسلامية و استجابات المسلمين للغة العربية *: MUDALLA . PROCEEDING INTERNATIONAL CONFERENCE ON ARABIC LANGUAGE,* ١(١), ٧٤٤–٧٥٣ . http://prosiding.arab-um.com/index.php/mudalla/article/view/٩٥٥/٩٠٠

البيضاوي، أ. س. أ. ا. ن. ا. ع. ا. ب. ع. ب. م. ب. ع. ا. ا. (٢٠١٨). *أنوار التنزيل وأسرار التأويل* (١ ط.، مج. ١—٥). شركة القدس للنشر والتوزيع.

الحلايقة، غ) ٢٠١٨. ,aابريل ١٠ .(*ما هي اللغات السامية* . https://mawdoo٣.com/ما_هي_اللغات_السامية#cite_note-Iuq٩IEDoq٠-٣

الحلايقة، غ) ٢٠١٨. ,bيوليو ٢٩ .(*ما هي اللغة العربية* . https://mawdoo٣.com/ما_هي_اللغة_العربية

الدايل، ن. س. ع. (د.ت). *مستويات التحليل اللغوي (المستوى الصوتي ، والصرفي . و التركيبي ، والدلالي)*. استرجع في ٢٧ اكتوبر، ٢٠٢١، من https://faculty.ksu.edu.sa/ar/nsaldayel/course-material/٥٥٢٦٥

الدمشقي، ع. ا. أ. ا. إ. ب. ك. ا. (٢٠٠٩). *تفسير القرآن العظيم* (١ ط.، مج. ١—٤). دار الآثار للنشر والتوزيع.

الزمخشري، أ. ا. م. ب. ع. ب. م. ا. (٢٠١٦). *الكشاف عن حقائق التنزيل وعيون التأويل في وجوه التأويل* (١ ط.، مج. ١—٤). شركة القدس للنشر والتوزيع.

السعدي، ع. ا. ب. ن. (٢٠١٦). *تيسير الكريم الرحمن في تفسير كلام المنان* (٢ ط.، مج. ١). الدار العلمية للنشر والتجليد.

الشربيني، ش. ا. م. ب. أ. (٢٠١٨). *السراج المنير في الإعانة على معرفة بعض معاني كلام ربنا الحكيم الخبير* (١ ط.، مج. ٢). شركة القدس للنشر والتوزيع.

القرآن الكريم. (د.ت).

المعاني) .د.ت .(a-*تعريف و معنى أصوات في معجم المعاني الجامع – معجم عربي عربي*. استرجع في ٢ ديسمبر، ٢٠٢١، من https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/تَحْلِيل/

المعاني) .د.ت .(b-*تعريف و معنى التشكيل في قاموس الكل. قاموس عربي عربي*. استرجع في ١٣ ديسمبر، ٢٠٢١، من https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/التشكيل/

المعاني) .د.ت .(c-*تعريف و معنى اللغة في معجم المعاني الجامع – معجم عربي عربي*. استرجع في ٢ ديسمبر، ٢٠٢١، من https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/اللغة/

المعرفة. (د.ت). *علم الأصوات*. استرجع في ٢ ديسمبر، ٢٠٢١، من https://www.marefa.org/علم_الأصوات

النسور، ب. (٢٠٢٢، يناير ١٧). *طرائق التحليل اللغوي*. موضوع. https://mawdoo٣.com/طرائق_التحليل_اللغوي

تواسيكال، م. ع.، & حاكم، م. س. ا) ٢٠١٨.). *Mahasantri* (إ. ريستيانطا (محرر). Rumaysho.).

توفيق، و) ٢٠١٨.). *Metode Penelitian Bahasa Arab* (م. د. ولداني (محرر)؛ ١ ط. PT Refika Aditama.).

راهاردجو، م) ٢٠١١.). *Metode Pengumpulan Data Penelitian Kualitatif*. https://www.uin-malang.ac.id/r/١١٠٦٠١/metode-pengumpulan-data-penelitian-kualitatif.html

زكريا، أ. (٢٠١٨). *الميسر في علم النحو*) ي. و. راشد (محرر) ; revision, مج. ١—٣. IBN AZKA press.).

زوكر، ش) ٢٠٠٩.). Hebrew names of the planets. *Proceedings of the International Astronomical Union,* ٥(S٢٦٠ ,(٣٠١–٣٠٥ . https://doi.org/١٠.١٠١٧/S١٧٤٣٩٢١٣١١٠٠٢٤٣٢

سانطاسا، ر) ٢٠١٤.). *METODOLOGI PENELITIAN LINGUISTIK/PRAGMATIK*. ٢١–٣٢ . https://doi.org/https://doi.org/١٠.٢٠٩٦١/pras.v١٠i٠.٤٣٢g٠.٣٩٨

سعيد، ا. ب. ع. ا. ا. ا. أ. (٢٠١٦). *شرح كتاب سيبويه* (١ ط.، مج. ١—٢). شركة القدس للنشر والتوزيع.

طيب) ٢٠١٩.). *Fonologi Bahasa Arab Struktur Bahasa Arab Modern* (م. حبيبي (محرر)؛ ١ ط Yrama.).

Widya.

عبدالله، ج. ع. ح.، سوركتي، ح. م.، & عبدالرحمن، ف. ا. ع. (٢٠١٨). العلاقة بين اللغة العربية ولغة التكري (دراسة وصفية تحليلية)*Journal of Arabic Language*. *مجلة كلية اللغة العربية*، ٥ . http://hdl.handle.net/١٢٣٤٥٦٧٨٩/٥٤٣

عبدالمتعالي) ٢٠١١.). Signifikansi Kajian Bahasa Semit dalam Linguistik Arab. *JURNAL Al-AZHAR INDONESIA SERI HUMANIORA*, ٢(١), ١١٩). https://doi.org/١٠.٣٦٧٢٢/sh.v١i١.٤٤٢

عبدالمعيد. (٢٠١٦). *منهج تعليم اللغة العربية في معهد المحسنين الإسلامي كرينجي بجامبي : دراسة تحليلية تقويمية* [جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج] . http://etheses.uin-malang.ac.id/id/eprint/٨٧٤٦

عزالفقه، م. (٢٠٢٢). *التحليل اللغوي بين العبرية والعربية لدى علم التشكيل والأصوات على تعليم العبرية من خلال قناة يوتيوب "asiavisual"* [Universitas Jambi]. https://repository.unja.ac.id/id/eprint/٣٤٥١١

عزالفقه، م.، حاسيبوان، ت. هـ.، هاريانطا، ن.، فاهلفي، ش.، & إرياني، ا) ٢٠٢٢.). Addakhiil Bahasa Arab yang Berasal dari Bahasa Indonesia dalam Kitab Mu'jam Ad-Dakhiil Fii Al-Lughah Al-Arabiyyah Al-Hadiitsah wa Lahjaatihaa. *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, ١٤(١), ٥٢–٦٢ . https://doi.org/١٠.١٥٥٤٨/diwan.v١٤i١.٧٢٢١

فطرياني، ا. ن. (٢٠٢١). *تحليل تعليم التصريف اللغوي في تركيب الجملة العربية لطالبات الصف الثاني بالمدرسة الدينية الخاصة لتعليم الكتب السلفية على الطريقة الحديثة بدوريساوو فونوروغو السنة ٢٠٢٠\٢٠٢١* . http://etheses.iainponorogo.ac.id/id/eprint/١٢٦٧٣

قسم اللغة والأدب. (٢٠١٩، سبتمبر ١٧). *التحليل اللغوي ٢* . الجامعة الاسلامية الحكومية علاء الدين ماكاسار . http://bsa.fah.uin-alauddin.ac.id/artikel/detail_artikel/٢٧٩

ماسقون، ض. (٢٠١٨). دور اللغة العربية في عصر العولمة وتطبيقها في تطوير العلوم *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics and Literature*, ١(١), ٢٥–٦٤ . https://doi.org/١٠.٢٢٢١٩/izdihar.v١i١.٦٥٦٢

محيط، ن. ف) ٢٠١٠.). The Advantage of Arabic Language in Understanding of Quranis Issues | أهمية اللغة العربية في القضايا القرآنية *AL-ZAHRĀ': JOURNAL FOR ISLAMIC AND ARABIC STUDIES*, ٩(١), ٣٧–٥١ . http://journal.uinjkt.ac.id/index.php/zahra/article/view/٣٥٠٤

مصطفى، ع. ا.، & هرماوان، أ) ٢٠١٨.). *METODOLOGI PENELITIAN BAHASA ARAB: KONSEP DASAR, STRATEGI, METODE, TEKNIK* (كوسواندي (محرر ,ا). PT REMAJA ROSDAKARYA.

موسوعة اللغة العربية .Mimir (د.ت). *موسوعة اللغة العربية*. استرجع في ١٣ ديسمبر، ٢٠٢١، من https://mimirbook.com/ar/ec٦b٨٣٢٥fc٣

موقع اعداد رسائل الماجستير والدكتوراة. (٢٠١٩، ديسمبر ٩). *الملاحظة في البحث العلمي: أنواعها، شروطها ومميزاتها* . https://master-theses.com/الملاحظة-في-البحث-العلمي-٣/

هاريانطا، ن. (٢٠٢١). علاقة بين اللغة العربية و اللغة السامية (دراسة تاريخية وأثرية) *International Conference on Malay Identity*, ٢, ٦٢–٧٨ . https://www.conference.unja.ac.id/ICMI/article/view/١٣٨

ويكيبيديا. (٢٠٢١، ديسمبر ١٨). *اللغة العبرية* . https://ar.wikipedia.org/wiki/اللغة_العبرية